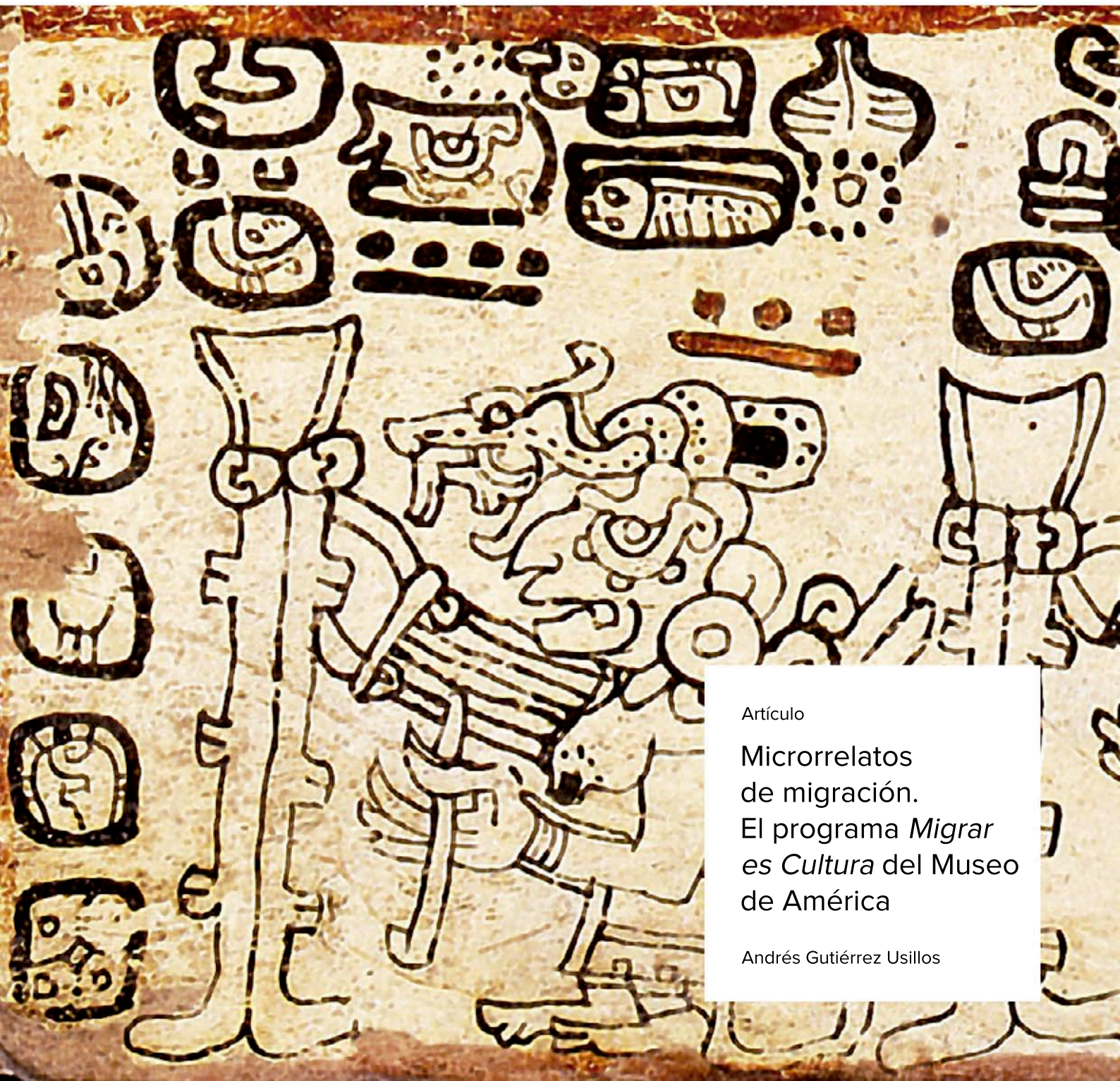


# ANALES DEL MUSEO DE AMÉRICA

XXIV/2016



Artículo

Microrrelatos  
de migración.  
El programa *Migrar  
es Cultura* del Museo  
de América

Andrés Gutiérrez Usillos

# Microrrelatos de migración. El programa *Migrar es Cultura* del Museo de América

Micro-stories of migration. The program  
*Migration is Culture* in the Museum of America

## Andrés Gutiérrez Usillos

Museo de América

ÓRGANO DE INVESTIGACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

**Resumen:** La cultura es algo vivo; cambia, evoluciona, y sobre todo se enriquece a partir de nuevos aportes producto de la emigración de personas, elementos materiales o ideas. El proyecto *Migrar es Cultura* del Museo de América es un espacio participativo para exponer y compartir experiencias personales, microhistorias o microrrelatos de migrantes.

**Palabras clave:** migración, relatos, microhistorias, participación, museos, autogestión.

**Abstract:** Culture is something living, changing and evolving, and especially is enriched by new contributions from migration of people, objects or ideas. The project *Migrar es Cultura* (Migration is Culture) of the Museum of America is a participatory space to expose and share personal experiences or micro-stories of migrants.

**Keywords:** migration, story, short-stories, participation, museums, self-management.

## Orígenes

*Migrar es Cultura*<sup>1</sup> es un proyecto web participativo y colaborativo<sup>2</sup> que recoge historias en torno a la diversidad cultural, el intercambio y el enriquecimiento producido a través de la migración, fundamentalmente entre América y España. Enfocado de manera prioritaria en la migración contemporánea, el proyecto procura abordar todos los aspectos de la cultura, desde la gastronomía hasta el cine, pasando por las experiencias vitales individuales. Todas estas historias van componiendo un mosaico o un caleidoscopio (Figura 1) sobre el nuevo relato de la migración que cambia con cada consulta que se realiza en la web, según las palabras clave o los criterios de búsqueda, o a través del tiempo, con la incorporación de las nuevas historias.

El proceso de surgimiento del proyecto es interesante, pero aún lo es más su propio desarrollo autónomo en los últimos meses. En primer lugar, como museo, es decir como institu-

<sup>1</sup> <http://www.migrarescultura.es/>

<sup>2</sup> Participativo por cuanto permite a los usuarios colgar sus propias historias y colaborativo en la medida en que se procura entablar relación con asociaciones, instituciones o particulares que desean dar a conocer y poner en práctica actividades relacionadas con la migración y la cultura.

MUSEO DE AMÉRICA  
**MIGRAR ES CULTURA**  
¿QUÉ ES MIGRAR ES CULTURA? • MUSEO DE AMÉRICA • BENEFACTORES

CREA TU HISTORIA

DESCUBRE HISTORIAS

Encuentra historias sobre tu tema favorito sobre la ciudad donde naciste o en la que vives, la música, la gastronomía...

CANALES  
TODOS LOS CANALES

ORIGEN  
SELECCIONAR

DESTINO  
SELECCIONAR

BUSCA POR PALABRAS CLAVE

MOSTRAR

¿QUIERES PARTICIPAR EN ESTE PROYECTO? AYÚDANOS A CONTAR OTRA HISTORIA DE LA MIGRACION

CREA TU HISTORIA

ESTAS SON LAS HISTORIAS DE MIGRAR ES CULTURA

ordenar por: fecha | más visitadas

**BLANQUEADOR DE LA ROPA DE AMÉRICA: EL AÑIL**  
FERNANDO SOPEÑA PÉREZ  
De España

**COLORANTES DE AMÉRICA, COCHINILLA Y ACHIOTE**  
Andrés Gutiérrez Usillos a España

**ENTREVISTA A MARÍA PAZ RUIZ GIL**  
María Paz Ruiz Gil  
De Colombia a España

**LA VIDA DE PAULA FLORIDO, ESPOSA DE JOSÉ LÁZARO GALDIANO**  
Carmen Espinosa  
De Argentina a España

**ROSTROS ANDINOS**  
Gabriel Barceló  
De España a Bolivia

**BASES PARA EL CONCURSO FOTOGRÁFICO "DESCUBRE AMÉRICA EN TU CIUDAD II"**  
Museo de América

**EL AVENTURERO**  
Miguel Angel Tules Ramirez

**CULTURA Y MIGRACION**  
Josemanuel zoquitecal gonzalez

**COZUMEL LINVING**  
Sergio  
De México a México

Hola me llamo Sergio Bedolla Medina la historia de Migración que recuerdo muy bien es la mía cuando tenía 6 años, aunque nací en Morelia Michoacán, vivía hacia ya cuatro años en la Ciudad de México DF, y nos fuimos ...

**MI RECORRIDO**  
BLANCA ESTELA RAMIREZ  
De México a México

Mi nombre es Blanca Estela Ramírez, nací en México, D.f. y primero me fui a vivir al estado de Tlaxcala donde radique por cinco años, y actualmente vivo en el estado de Puebla. Tuve que tomar la decisión de dejar ...

**MI PRIMA EN ESTADOS UNIDOS**  
Martha Domínguez  
De México a Estados Unidos

Hola! soy Martha, tengo una prima que emigro a los estados unidos ella es originaria de puebla, pue. Tiene mas de 20 años en los cuales ella decidió emigrar junto con su esposo y sus dos hijos, ellos se desplazaron ...

**TABASCO Y PUEBLA PARA MI.**  
Aurora Dorantes Toache  
De México a México

Esta es la historia de mi madre: Mi mamá se llama Laura, ella es originaria de Macuspana, Tabasco. A los 14 años de edad se mudó a la ciudad de Puebla para estudiar la preparatoria. Ella y mis abuelos tomaron la ...

**EMIGRAR PARA TENER UNA VIDA MEJOR**  
julieta martinez aguilar  
De México a México

Hola en este breve texto les platicaré sobre una persona que como otras más quieren salir adelante, se trata de armando su lugar de origen es Culiacán, Sinaloa, y decide trasladarse a Puebla para continuar con sus estudios, una mejor ...

**LA VIDA UN CAMBIO DRÁSTICO**  
Nelly Castro Hernandez  
De México a México

Figura 1. Mosaico de historias en *Migrar es Cultura*.

ción gestora del patrimonio en un sentido amplio, nos interesaba acercarnos a los aspectos vinculados con la transformación de la cultura. No solo pretendíamos abordar el nacimiento de nuevos planteamientos culturales a partir del mestizaje que se produce en América, sino afrontar aquello que estaba sucediendo en nuestro propio país, ante nosotros y hoy en día, a raíz de los mismos procesos migratorios que se habían originado, en este caso, desde América hacia Europa. Estos cambios son fáciles de observar en el entorno cotidiano, simplemente, por ejemplo, realizando la compra en cualquier supermercado. A poco que observemos el puesto de frutas, u otros productos alimenticios, comprobaremos cómo, a partir de la nueva demanda impulsada seguramente por el colectivo de emigrantes, se ha ido produciendo este cambio en la oferta general de productos. Unos años atrás, antes de la gran migración latinoamericana a España, papayas, guanábanas, plátano verde, yuca, entre otras, eran frutas o vegetales prácticamente desconocidos en la gastronomía española. Esto mismo ya había sucedido anteriormente, con el aguacate o la chirimoya, o si nos remontamos más atrás en el tiempo con la piña, el tomate, los fréjoles o la patata. Y en la música sucede algo similar, desde las habaneras hasta el cajón flamenco, instrumento musical afroperuano incorporado muy recientemente a la música española.

Así que el objetivo principal en torno al que se articula el proyecto pretendía incidir de manera especial en este enriquecimiento cultural que surge a raíz de la migración, en las dos vías, para el propio migrante y para la sociedad de acogida. De esta forma, nuestra intención era también darle un nuevo enfoque a la contemplación de estos procesos contemporáneos de migración, frecuentemente percibidos por sus aspectos negativos y tratados por los medios de comunicación asociados con noticias sobre marginalidad, delincuencia, malos tratos, falta de recursos, desempleo, etc. Lo que ha generado una visión negativa de la migración y del «migrante», que es necesario erradicar. Finalmente, nuestra intención no era promover una «investigación» tradicional sobre la migración, sino que queríamos dar voz al protagonista y recoger y difundir el testimonio del propio emigrante, facilitando además la participación de este. Queríamos poner en marcha un proyecto abierto y participativo.

Además de nuestras intenciones de partida, el proyecto se vincula con nuevas tendencias museológicas que son interesantes de relacionar. En otras publicaciones anteriores pusimos el foco de atención en la eclosión de nuevos valores museables (Gutiérrez Usillos, 2009 y 2013), como lo individual, lo personal, lo anecdótico, lo particular, lo popular y la revalorización del microrrelato frente al relato tradicional. Se trata de una «humanización» de los museos, como proponía Orhan Pamuk<sup>3</sup>, Premio Nobel de Literatura en 2006, algo sobre lo que él mismo reflexionaba en su novela *El museo de la inocencia*. Este autor, propone un museo formado a base de objetos cotidianos e intrascendentes, en lugar de grandes obras de arte, objetos que giran en torno a los recuerdos de una vida particular y concreta. Realmente este giro se produce a partir de la Nueva Museología y la transformación de la «Colección», el «Edificio» y el «Visitante» en Patrimonio, Territorio y Comunidad, al tratar de convertir a los museos en espacios de participación social y de reflexión.

Los museos también evolucionan, como las propias sociedades a las que prestan servicio y la tendencia general hoy es que sus exposiciones incluyan historias de individuos. Así pues, el Gran Relato, por ejemplo el de la Migración, se va entretejiendo a partir de microrrelatos particulares, individuales y cercanos al usuario. Esto supone un cambio en el enfoque del Relato<sup>4</sup> que transmiten los museos, que pueden y deben hablar de individuos, lo que aproximaría su contenido y narración a la vida de muchos de los usuarios. Historias que son también más próximas,

<sup>3</sup> Entrevista publicada en *El País* (27 de abril de 2012).

<sup>4</sup> En torno al Relato en los Museos en 2016 se edita un número monográfico de la *Revista de ICOM-CE* dedicado íntegramente a la reflexión sobre este tema, en el que también ofrecemos, junto con Alicia Herrero, nuestra propia visión.

más humanas y conectan mejor con el alma del visitante, con los sentimientos, indudablemente más que los relatos en torno a los grandes acontecimientos o personalidades (Gutiérrez Usillos, 2013).

Este giro en los museos tiene que ver con el desplazamiento del eje o foco principal que centra la actividad fundamental de estas instituciones. Se reemplaza el foco de atención desde el objeto hacia una trascendencia de la experiencia del individuo, del usuario. Esto supone acometer la transformación del relato, de la historia, que ya no puede escribirse tan solo a partir de los grandes hechos sino de la suma de microhistorias o microrrelatos, los matices y los pequeños aportes de particulares.

La renovación que se produce en el enfoque temático desde los museos, sitúa a los protagonistas anónimos como referentes para la construcción de un nuevo relato museístico. Y en la medida de lo posible, se procura que sean los mismos protagonistas los que narren o relaten su propia visión de los acontecimientos, historias u objetos. Aunque se trate de pinceladas aparentemente intrascendentes, es la globalidad lo que aporta un sentido, los cientos de historias similares, la repetición de patrones, el reflejo de los sentimientos de miles de personas.

Hay otro aspecto fundamental a tener en cuenta, más allá de la transformación del relato en los museos, y es la atención a la nueva necesidad de participación del usuario. Hoy, las denominadas nuevas tecnologías y especialmente las redes sociales, permiten a los individuos formar parte de los procesos constructivos y actuar como algo más que meros consumidores pasivos. Este nuevo perfil se ha denominado prosumidor (término que resume y aúna las funciones de productor + consumidor) (Gutiérrez Usillos, 2009). De esta forma, por ejemplo, hoy se construye el conocimiento con un enfoque global y participativo (*crowdsourcing*), o se apela a la contribución ciudadana para la financiación de proyectos mediante la aportación de muchos minoristas (*crowdfunding*), etc.

A partir de todas estas reflexiones que estaban invadiendo el ámbito de los museos, hace ya algo más de tres años se puso en marcha el proyecto *Migrar es Cultura*, con la intención de recalcar que la cultura es algo vivo y en permanente transformación y recoger esos procesos y reflexiones contemporáneas.

## El proyecto

El proyecto *Migrar es Cultura* tiene como objetivo valorar la historia personal, la visión y la aportación individual, en la construcción de un relato más global a partir del microrrelato. Nos acercamos así al conocimiento del fenómeno global de la migración pero desde la perspectiva de la multitud de pequeñas historias individuales contadas por sus protagonistas desconocidos. Y el resultado es realmente interesante, ya que se trata de la propia visión del migrante o su entorno cercano, sobre sí mismo y las circunstancias que le llevan a realizar el traslado, sobre la valoración del fenómeno migratorio por las propias personas que lo han sufrido.

Se articula así un espacio audiovisual y narrativo de experiencias y vivencias en el que el valor positivo, la mirada cultural y el recuerdo o la memoria juegan un papel esencial en la observación sobre el fenómeno de la migración. Un espacio también para la reflexión, para el reconocimiento y la revalorización de la aportación externa, incluso en aquello que se considera propio o identitario de un país, ya sea la tortilla de patata o el flamenco en el caso de España. De esta forma, se van completando las historias de *Migrar es Cultura*, que hoy suman más de

2329<sup>5</sup>, y que se han estructurado en 10 canales: desde el arte y la música hasta la gastronomía, pasando por los documentos (fotografías, cartas), las vivencias (los recuerdos), canal infantil (Figura 2) (para incluir las experiencias de los más jóvenes), el cine, las letras (literatura, teatro, poesía), más cultura (para incorporar otros aspectos distintos) y el museo (para relacionar con el Museo de América o la perspectiva patrimonial).

The screenshot shows the 'Migrar es Cultura' website interface. The main content area features a story titled 'MI PADRE ES DE MÉXICO (LILIA, 8 AÑOS)' by 'MUSEO DE AMÉRICA', dated 17 septiembre 2012. The story includes a handwritten text in Spanish: 'Redacción sobre mi padre. Mi padre es de México. Vino a Madrid a estudiar un Master. Gracias a eso, conocí a mi madre. Y se enamoraron. Y gracias a eso nacimos mi hermano y yo. Ahora, mi padre es director de cine. En vacaciones voy a ver a mi abuela y a mi tía. Y nos vamos a Cancún, a Acapulco... Y mi padre decidió quedarse en Madrid. Yo le quiero y él a mí, por eso es mi papá.' Below the text is a drawing of two children standing on a rock, with a Mexican flag and a sun in the background. A map below the drawing shows a red line connecting Mexico and Spain across the North Atlantic Ocean. The website layout includes a left sidebar with navigation options like 'DESCUBRE HISTORIAS', 'CANALES', 'ORIGEN', 'DESTINO', and 'BUSCA POR PALABRAS CLAVE'. The right sidebar features 'HISTORIA ANTERIOR' and 'OTRAS HISTORIAS QUE TE PUEDEN INTERESAR'.

**Figura 2.** Ejemplo de historia del canal infantil en *Migrar es Cultura*, procedente del proyecto «Yo soy América» también promovido por el Museo de América.

<sup>5</sup> Este es el número de historias a fecha 18 de septiembre de 2016. Sin embargo, cuando se realizó este estudio para la presentación dentro de las Mesas de Encuentro «Cultura y Migración» organizadas por el Museo de América y la Colonia Mexicana en Madrid, en noviembre de 2015, como parte del programa «Noviembre sabe a México», la página contaba con 1600 historias. La estadística que se presenta a continuación ha sido realizada a partir de los datos de la página en dicho momento. Si bien ha aumentado el número de historias, la mayoría mantienen las características aquí señaladas, por lo que se ha preferido mantener la estructura inicial de la presentación.

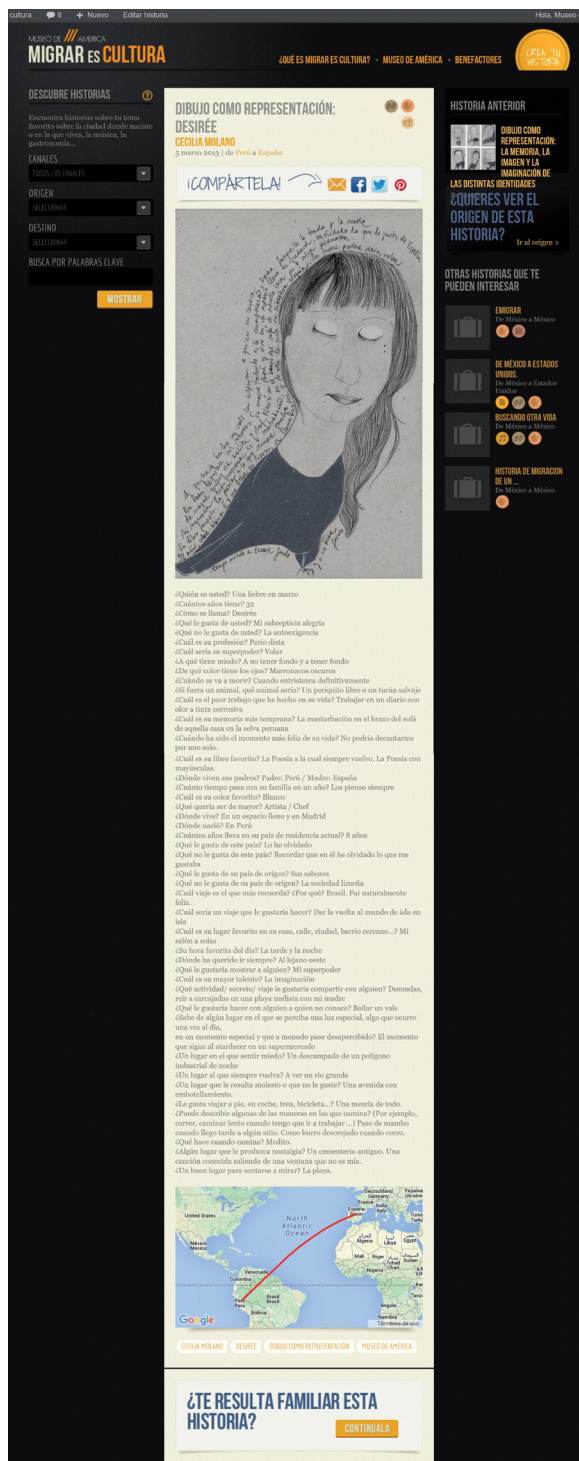


Figura 3. Ficha de migración y dibujo realizado por la artista Cecilia Molano para Migrar es Cultura.

Y, para favorecer esa participación y colaboración ciudadana en la creación de contenidos se pusieron en marcha diversos proyectos específicos que procuraban integrar colectivos concretos, no solo orientados a los jóvenes, sino también de la tercera edad. Uno de nuestros objetivos consiste en dar visibilidad a los mayores dentro el universo de las nuevas tecnologías y redes sociales del que en ocasiones parecen estar excluidos. Con este fin, se realizó un programa de entrevistas y de recuperación de historias de emigración entre los emigrantes de tercera edad retornados a España, que pudo ser realizado gracias al apoyo de la Fundación Botín a la Asociación de Amigos del Museo de América dentro del programa Talento Solidario.

Se establecen también vínculos con múltiples asociaciones de emigrantes en España, gracias a las cuales contactamos con diferentes perfiles y situaciones personales para poder grabar las entrevistas. Y, procuramos también buscar ejemplos positivos reconocibles con los que identificar la migración, en este caso con personas reconocidas en el ámbito del arte, la música, el deporte, el cine o los medios de comunicación. Con esta idea se realizó un documental, titulado *Apuntes sobre la migración* en el que participaron generosamente Boris Izaguirre, David Andrade, Juan Pablo Shuk o Carlos Rodríguez Braun<sup>6</sup>, todos ellos migrantes. Y se llevaron a cabo también proyectos con artistas, como el que realizó Cecilia Molano (Figura 3) («Dibujo como Representación: encuestas de emigrantes y retrato»)<sup>7</sup>, o la reinterpretación de las máscaras del Museo de América «Gesto sin fin»<sup>8</sup>, y los concursos de fotografía «Descubre América en tu ciudad» que fueron promovidos desde el Museo con la intención de recordar y resaltar la presencia de América en nuestro entorno inmediato, proyectos que también se exhibieron en las salas de exposición del Museo de América.

<sup>6</sup> <http://www.migrarescultura.es/historias/documental/> [13 de noviembre de 2015]. A todos ellos, así como a Irene Hernanz, la directora del documental, agradecemos su colaboración totalmente desinteresada.

<sup>7</sup> <http://www.migrarescultura.es/historias/dibujo-como-representacion-la-memoria-la-imagen-y-la-imaginacion-de-las-distintas-identidades/> [5 de noviembre de 2015].

<sup>8</sup> <http://www.migrarescultura.es/tag/proyecto-mascaras/> [4 de noviembre de 2015].

Pero, además del formato audiovisual, el relato corto se va imponiendo como medio preferente por parte del usuario externo al Museo. Y esto también tiene su interés en un contexto más general.

El proyecto se expande mejor de lo que cabía esperar y comienza a ser utilizado en otros países como un recurso didáctico, pero también se referencia como un ejemplo de buenas prácticas desde los museos. Diversos programas europeos recogen el aporte que supone el trabajo de *Migrar es Cultura* como iniciativa desde el museo, como MELA (European Museums in Age of Migrations)<sup>9</sup> o NEMO (Network of European Museum Organizations) que recientemente ha publicado un documento sobre las iniciativas que se están realizando desde los museos europeos en relación con refugiados y migrantes<sup>10</sup>, un tema que, si bien nunca ha dejado de existir, cada vez preocupa más en Europa. Finalmente, la subdirectora del Museo de América, Ana Azor fue invitada a presentar este proyecto en junio de 2016 en el marco de la Conferencia para la Internacionalización de Digitalización de la Unión Europea, en Ámsterdam, como un proyecto cultural que aúna también las nuevas tecnologías y el interés en la participación ciudadana.

## El relato corto como nuevo recurso educativo participativo

Diversos proyectos europeos utilizan el relato o la narración como forma de participación en los museos. *Culture Shock*<sup>11</sup> por ejemplo, recoge cientos de historias inspiradas por las colecciones de museos y recogidas entre los habitantes del noreste de Inglaterra. O, más recientemente la Narración Digital en Museos de Ciencias surge como otro proyecto europeo similar<sup>12</sup> en torno a las historias que se generan sobre colecciones científicas (Da Milano y Falchetti, 2014). De este modo, la Narración Digital se utiliza en los museos para dar voz a los visitantes y usuarios, quienes a través de sus historias o relatos cortos, generalmente en torno a las piezas que acaban de visitar, expresan su opinión, puntos de vista, experiencias, etc.

Dentro del proyecto *Migrar es Cultura*, inicialmente se impulsó el relato corto audiovisual, en un formato de entrevistas breves que promovíamos y realizábamos desde esta institución. Este formato quizá más institucional, y sin duda más complicado de realizar para la gran mayoría de la población<sup>13</sup>, se ha ido transformando espontáneamente en un espacio para la narración escrita de relatos breves, a veces con imágenes (*selfies*) de los protagonistas.

La mayor parte de los relatos museológicos muestran una visión macro, un punto de vista general, «desde arriba», seguramente con una intencionalidad «objetiva», aunque no siempre es así. Sin embargo, la tendencia a la democratización de los últimos tiempos ha permitido modificar esa perspectiva promoviendo la participación y la revalorización de otras perspectivas.

Es una tendencia general que se recoge por ejemplo en el Informe 2013 de la Comisión Europea, *Acceso Cultural y Participación*<sup>14</sup>. Lo que se observa es que estas encuestas y estudios se centran en comunidades locales, y por tanto, las políticas de aumento de público y de participación, de hecho, no se orientan ya tanto hacia el turismo cultural, sino que vuelven la mirada

<sup>9</sup> <http://www.mela-project.polimi.it/network/scientific-community-network.htm> [18 de septiembre de 2016].

<sup>10</sup> [http://www.ne-mo.org/fileadmin/Dateien/public/Documents\\_for\\_News/NEMO\\_collection\\_Initiatives\\_of\\_museums\\_to\\_integrate\\_migrants.pdf](http://www.ne-mo.org/fileadmin/Dateien/public/Documents_for_News/NEMO_collection_Initiatives_of_museums_to_integrate_migrants.pdf) [16 de septiembre de 2016].

<sup>11</sup> <http://www.cultureshock.org.uk/about.html> [13 de noviembre de 2015].

<sup>12</sup> <http://www.diamondmuseums.eu/downloads/Handbook-Spanish.pdf> [13 de noviembre de 2015].

<sup>13</sup> Aunque continuamos creyendo que será el formato de comunicación más utilizado en breve, como se está produciendo en la evolución de la telefonía móvil, del mensaje escrito al envío de vídeos cortos.

<sup>14</sup> [http://ec.europa.eu/public\\_opinion/archives/ebs/ebs\\_399\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/public_opinion/archives/ebs/ebs_399_en.pdf). [13 de noviembre de 2015].



hacia la comunidad local y afectan a cuestiones como la identidad social y el bienestar cultural de la misma.

Este tipo de proyectos *on line*, al igual que *Migrar es Cultura*, permiten incorporar, a diferencia del discurso tradicional del museo en la exposición permanente, la visión múltiple de cientos o miles de personas sobre un mismo asunto, esas otras perspectivas contemporáneas y cambiantes.

En los últimos años se ha puesto en valor como recurso didáctico la Narración Digital<sup>15</sup> o *Digital Storytelling*, que consiste en la creación de historias a través de las nuevas tecnologías (incorporando textos, dibujos, sonidos, imágenes, vídeos...) con la finalidad de reforzar un aprendizaje. Se trata, por tanto, también de relatos cortos construidos en formato de narración pero con el apoyo de elementos visuales. El valor educativo de esta Narración Digital se reconoce tanto desde un punto de vista individual, para el alumno, como muy especialmente en su forma de colaboración social. Los docentes han resaltado su utilidad como refuerzo para la capacidad creativa, de expresión, de redacción, analítica, de síntesis del alumno, además de que afirma la capacidad del individuo como prosumidor. *Migrar es Cultura* por el momento muestra sus narraciones a través del vídeo corto o del relato escrito, pero sería interesante en un futuro próximo explorar esta otra vía de la narración digital.

*Migrar es Cultura*, que vio la luz hace algo más de tres años, ofrece por lo tanto un espacio para la colaboración, para la expresión individual de aspectos vinculados con la migración, pero también para el estudio y análisis desde múltiples perspectivas, como se verá a continuación (Figuras 4 y 5).

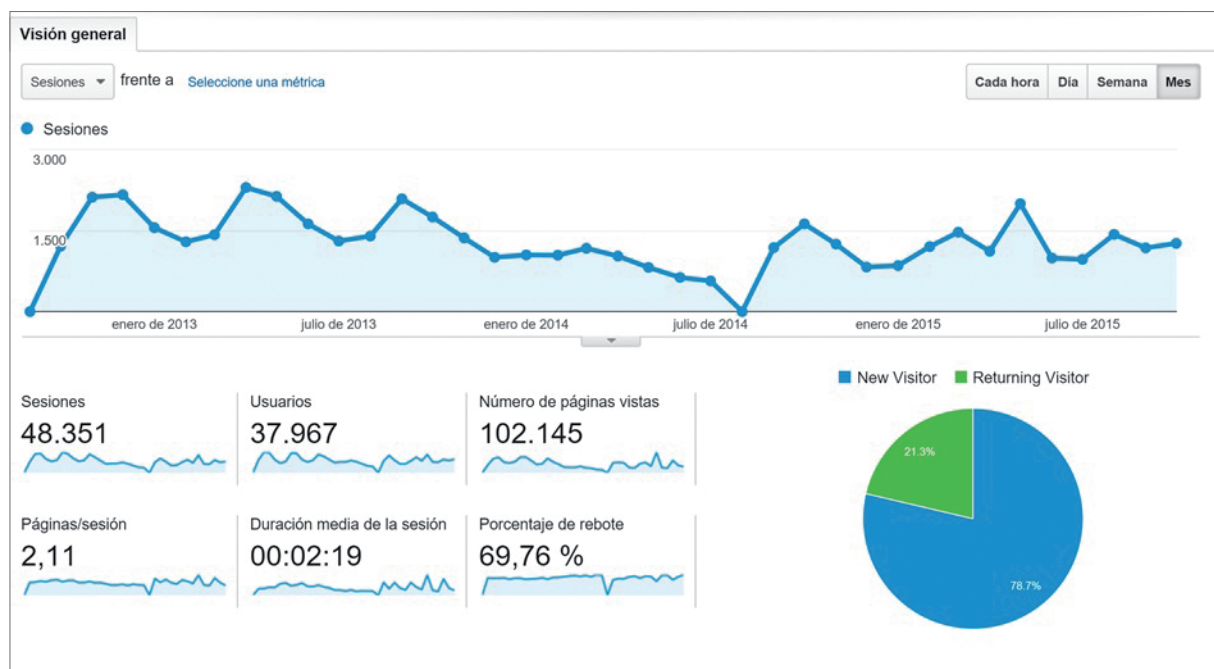
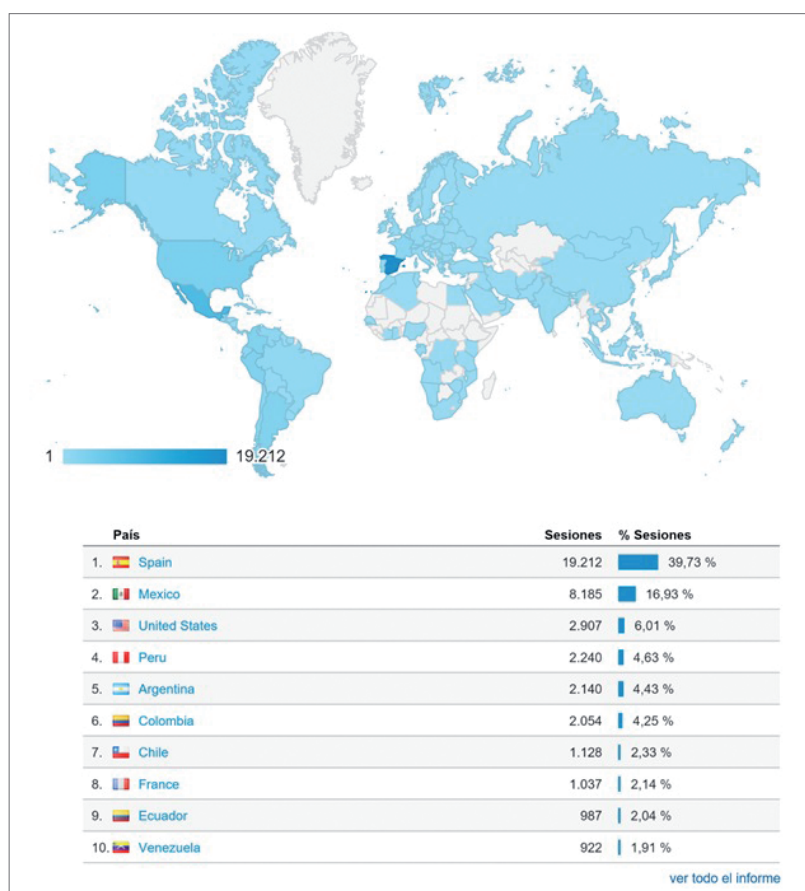


Figura 4. Datos de usuarios y sesiones de la página web de Migrar es Cultura (octubre de 2015).

<sup>15</sup> <http://www.storycenter.org/featured-story> [13 de octubre de 2015].



**Figura 5.** Mapa por países de usuarios de la página web de Migrar es Cultura (octubre de 2015).

## México y el relato de la migración

Si hay algo destacable del proyecto, como adelantaba anteriormente, es el desarrollo autónomo que ha tenido en el último año, cumpliéndose así una de las expectativas con las que nació *Migrar es Cultura*: que los usuarios se apropiaran del proyecto.

Es cierto que la experiencia del usuario de museos ha ido evolucionando casi de forma paralela a la propia concepción del objeto o del patrimonio. Desde la «contemplación» de la «obra de arte», donde el visitante no dejaba de ser un «observador pasivo», se ha pasado a un patrimonio vivo y compartido.

Esta nueva etapa de *Migrar es Cultura* se ha desarrollado de manera autónoma gracias a la contribución de docentes mexicanos como Minerva Colín o José Enrique Delgado<sup>16</sup>, a quienes desde aquí queremos agradecer muy sinceramente su aportación a este proyecto. De las más de 1000 historias que se han ido incorporando como parte de esta colaboración desde México, para esta ocasión hemos revisado 211 con el fin de conocer quiénes son las personas que escriben, sobre quién lo hacen, y qué aspectos resaltan o qué información de interés se ofrece en ellas.

<sup>16</sup> En estas historias de la web se explica el proyecto educativo y la propuesta de los docentes. <http://www.migrarescultura.es/historias/actividad-4-foro-migrar-es-cultura-4/> o <http://www.migrarescultura.es/historias/actividad-4-foro-migrar-es-cultura-8/> [13 de noviembre de 2015].

En cualquier caso, muchas de las historias escritas de *Migrar es Cultura* tienen la estructura de narración del relato tradicional, comienzan con una introducción, desarrollan el nudo y rematan con el desenlace o la conclusión. En general, los relatos cumplen con una expectativa de narración, pues comienzan con una presentación del personaje, su entorno espacial y temporal y su contexto:

«Mi nombre es Ángel y, a la edad de 17 años, salí de la Ciudad de Puebla, dirigiéndome a Tijuana en busca del sueño americano, por falta de estudio y falta de trabajo, decidí irme de ilegal...» («En busca del sueño americano», Ángel A. H., 13 de noviembre de 2015)<sup>17</sup>.

Las historias se narran en primera persona, como autobiografías, pero también se utiliza frecuentemente la tercera persona, en la que se cuentan historias como espectadores. En muchos casos se crea además una expectativa en torno a la historia del protagonista, confiando en que, a través de la migración, el protagonista supere la situación de partida, anticipándose así al desenlace:

«Victoria proviene de una familia de bajos recursos sin oportunidades...»<sup>18</sup>.

En muchas de las historias el nudo argumental suele girar en torno al mismo viaje migratorio, al cruce de la frontera entre México y EE.UU. De esta forma, la propia migración se convierte en una catarsis, un rito de paso necesario para transformarse en «el nuevo yo», el yo migrante. Ese rito se materializa especialmente de forma física y dramática en la frontera, con todas las penalidades que sufren los migrantes «ilegales», la convivencia con la muerte de otros compatriotas que no han podido superar el paso, el miedo a ser localizado y deportado, los abusos de los traficantes de personas, «polleros» o «coyotes», y las circunstancias extremas de hambre y sed en el desierto.

«Mi cuñado José Luis tuvo que irse a EE.UU. en busca de una mejor calidad de vida para su familia, dejó en México a su esposa y a sus dos hijos... lo peor para él fue cuando a su paso [por el río Bravo] se encontraba con personas que ya habían fallecido en su intento, ahí llora al recordar cómo solo le quedaba resignarse y seguir porque no había tiempo que perder además de que ya poco le quedaba por hacer.» («En busca de una mejor calidad de vida», Rosalía P. P., 21 de agosto de 2015.)<sup>19</sup>

Al atravesar esta frontera física y mental, al traspasar ese «ritual» incontrolado de migración, se llega a la «tierra prometida» pero, en múltiples ocasiones, el resultado obtenido son situaciones de soledad, aislamiento, incompreensión lingüística e incluso de xenofobia, que provocan desarraigo y falta de integración. Debido a ello, el retorno se convierte de forma casi inmediata tras la llegada, en una nueva meta necesaria para dar solución a los problemas surgidos de la migración.

En estos relatos se plantean aspectos de gran interés que permiten un análisis mucho más profundo, más allá de la simple historia o de la propia estructura de narración de los acontecimientos. La identidad y la memoria, y la construcción de la familia, la comunidad e incluso la idea de nación suelen estar presentes.

En relación con el autor de las historias sorprende encontrar una mayor representación femenina, que supone casi el doble frente a la masculina. Tendencia que realmente se invierte al identificar al protagonista de la historia de migración, que generalmente es masculino (Figura 6).

<sup>17</sup> <http://www.migrarescultura.es/historias/en-busca-del-sueno-americano-4/> [15 de noviembre de 2015].

<sup>18</sup> «Una mejor vida», 21 de agosto de 2015. DANIELI DE, J. H. <http://www.migrarescultura.es/historias/una-mejor-vida-9/> [25 de octubre de 2015].

<sup>19</sup> <http://www.migrarescultura.es/historias/en-busca-de-una-mejor-calidad-de-vida-2/> [13 de noviembre de 2015].

Los rangos de edad varían y aunque no es frecuente encontrar menciones concretas a la edad, se identifican algunas historias relatadas por jóvenes desde los 16 años, pero también por adultos de distintas edades, que tienen en común, aparentemente, la formación del bachillerato a distancia. La edad de los protagonistas de las historias también suele ser mayor que la del relator, ya que en buena parte de los casos se refieren a historias del pasado.

«Nací en un pueblo indígena del estado de Puebla, mi padre es totonaco y madre náhuatl. Salí de comunidad a la edad de 18 años para estudiar en El Salvador...» (20 de agosto de 2015<sup>20</sup>, Mario C. De México a El Salvador CA).

La mayor parte de las historias analizadas son vivencias de emigrantes que se desplazan desde interior de México, trasladándose desde una localidad, generalmente pequeña<sup>21</sup>, a una de mayor tamaño (49,76 %) como D. F., o historias de migración internacional, generalmente de México a EE. UU. (47,86 %). También se observan, en mínima proporción, otros protagonistas con diferentes lugares de origen (Alemania, Cuba, EE. UU., España o Guatemala, por ejemplo) cuyo destino es México, así como historias de mexicanos que emigran también a Alemania, El Salvador, Francia o Reino Unido.

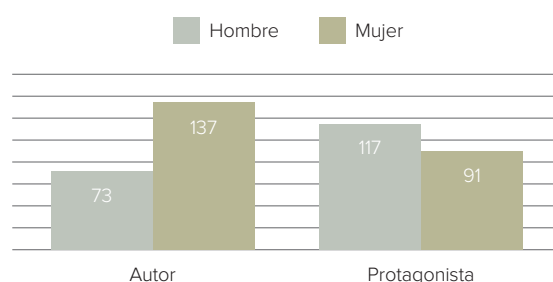
El análisis de los títulos que los propios protagonistas, o sus relatores, escogen para resumir y encabezar sus historias merecería un capítulo completo. Se repiten con frecuencia los mismos términos, entre los que destaca sobre todo el adjetivo posesivo de primera persona, que centra el protagonista de la historia, «mi/mis» (22,27 %), o sustantivos como vida (16,11 %) migración (8,53 %), historia (8,05 %), familia (5,68 %), busca (5,68 %), sueño (4,73 %), futuro (3,79 %), nuevo/a (3,79 %). Estas palabras clave del título nos dan una clara idea de las historias que se cuentan y de lo que se pretende narrar con ellas.

En cuanto a la relación del protagonista con el autor, aunque un buen porcentaje recogen auto experiencias (43,12 %), en general narran las historias de otras personas, ya sean familiares (34,12 %) (en concreto padres, tíos y abuelos, aunque también madres, tías, hermanos); amigos y vecinos (17,53 %); otras están vacías, no se indica la relación con el protagonista.

Como el proyecto *Migrar es Cultura* sugiere vincular la historia a una o varias de las 10 Categorías o Canales ya mencionados, para facilitar la recuperación y reordenación de las mismas, lo que se aprecia es que estas historias mayoritariamente se vinculan o se etiquetan como Vivencias (60,18 %), pues en la práctica totalidad refieren historias de vida, aunque también son frecuentes los canales de documentos, gastronomía, cine o infantil, entre otros.

El tema principal de las historias suele reflejar la motivación de la migración (Figura 7), la mayoría por cuestiones económicas y laborales, educación o estudios, asuntos personales o reunión familiar y otros motivos diversos. Casi todas las historias tienen en común el desarraigo, la nostalgia de la familia, el miedo a la deportación, a veces la xenofobia, y las dificultades en general de una nueva vida. Pero también casi todas rematan con todo lo positivo que se ha adquirido a lo largo de la transformación, las nuevas experiencias, la apertura de la visión, la mejora de la calidad vida, la obtención de recursos para la familia, etc.

### Género Autor / Protagonista



**Figura 6.** Comparación del género del autor con el del protagonista de la historia, observando que a pesar de escribir más mujeres, las historias se suelen referir a los hombres.

<sup>20</sup> <http://www.migrarescultura.es/historias/de-mexico-a-el-salvador-ca/> [13 de noviembre de 2015].

<sup>21</sup> Muchas de ellas refieren el traslado desde pequeñas localidades de Puebla a la gran ciudad de D. F.

En resumen, aunque buena parte de las historias colgadas en *Migrar es Cultura* no aportan información, independientemente del valor que por supuesto tienen como participación en el proyecto, otras realmente se convierten en relatos de gran interés con una carga emotiva y una aportación de datos muy próximos a historias similares, que permiten ir entretejiendo un tapiz sobre las circunstancias de la migración, por el momento en relación con México, pero confiamos en que se vaya generando un interés desde otros ámbitos y territorios.

Para concluir, reproduciremos una frase de Norma E. D., una mexicana que emigró desde un pueblito en Chinaguapán, Puebla, a México para cuidar de su hermana recién nacida, que cuenta su historia en «Una niña cuidando de otra»:

«Es hora de que disfrute los cambios que le tocan a estos jóvenes que se quieren acabar el mundo buscando su futuro y donde yo solo soy un espectador con asientos preferentes pero todo saldrá bien ya lo hice antes y solo tenía 12 años será más fácil con ellos»<sup>22</sup>.

También es hora de que *Migrar es Cultura* siga creciendo de forma autónoma e independiente y desde el Museo de América nos convirtamos tan solo en espectadores de este interesante proyecto.

## Bibliografía

- DA MILANO, C., y FALCHETTI, E. (2014): *Relatos para museos, museos para relatos. Narración digital y museos científicos inclusivos: un proyecto europeo*. Roma, Vetrani Editore srls. <http://www.diamondmuseums.eu/downloads/Handbook-Spanish.pdf> [10 de octubre de 2015].
- GUTIÉRREZ USILLOS, A. (2009): «Reflexiones en torno a la Nueva Museología y su aplicación práctica en los museos». En IGLESIAS GIL, J. M., *Actas de los XX Cursos Monográficos sobre el Patrimonio Histórico* (Reinosa, julio 2009), pp. 385-402.
- (2012): *Manual práctico de Museos*. Gijón, ed. Trea.
- (2013): «La voz de los emigrantes: viajes de ida y vuelta. Un proyecto web participativo del Museo de América para contar otra historia de la migración». En GIL, A.; MARTÍN, A., y PÉREZ HERRERO, P. (eds.), *El retorno: migración económica y exilio político en América Latina y España*, pp. 183-188. Madrid, Marcial Pons.

### Causas de migración

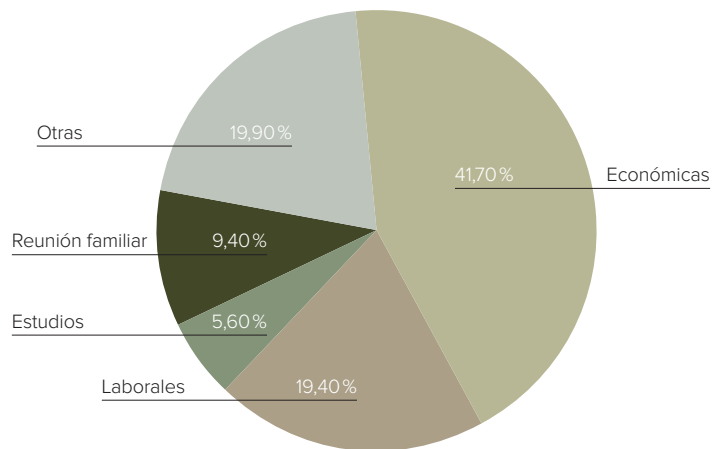


Figura 7. Gráfico que muestra las principales motivaciones de migración, según las historias analizadas de *Migrar es Cultura*.

<sup>22</sup> <http://www.migrarecultura.es/historias/una-nina-cuidando-de-otra/> 23 de agosto de 2015 (Norma Esmeralda D.) [12 de noviembre de 2015].